Las ventajas de ser bilingüe y bicultural

Si su niño/a habla español en casa y llegó la hora de comenzar la escuela; el Programa Bilingüe es el lugar indicado para su hijo/a.

El programa le ofrece una educación que lo prepara para el mundo multicultural del mañana y a la vez lo ayuda a mantener los lazos familiares fomentando el orgullo cultural.

El programa ayuda a su niño a que avance y fortalezca el desarrollo de su español. Este desarrollo del español lo ayudará y reforzará en el aprendizaje del inglés.

we choose
Albany Public Schools

Cómo matricular a su hijo/a

El Programa bilingüe bidireccional está ubicado en la escuela "Delaware Community" del distrito escolar de Albany. Como las escuelas pilotos (magnet schools), está disponible para los estudiantes de toda la ciudad de Albany.

Se puede matricular en el programa "Dual Language" mediante un proceso de matricula abierta (open enrollment).

Se puede encontrar más información en nuestra página de Internet www.albanyschools.org (inglés sólo). También se puede llamar a la Oficina de Servicios Para Personal Estudiantil al 475-6130

Distrito Escolar de Albany
Programa Dual Language

Escuela Delaware Community
43 Bertha Street
Albany, NY 12209

Phone: 518-475-6750
Fax: 518-475-6754
www.albanyschools.org

we choose
Albany Public Schools

Distrito escolar de Albany

Programa bilingüe bidireccional Dual Language

En la Escuela Delaware Community

Inmersión inglés/español para los cursos Pre-kinder a 5°

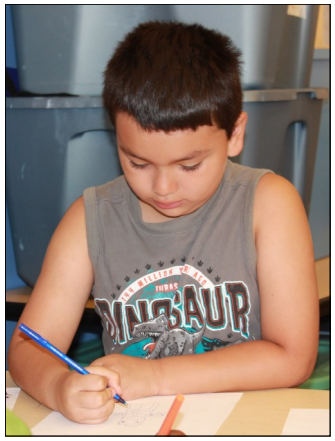
Altos estándares académicos en una escuela multicultural

We speak English!

Programa bilingüe bidireccional

¿Quiere que su hijo aprenda bien el inglés sin perder la conexión con el español?

El Programa bilingüe bidireccional (Dual Language Program) ofrece una educación primaria que combina el inglés y el español desde pre-kinder hasta 5° curso. Está ubicado en la escuela "Delaware Community" del distrito escolar de Albany.



El programa es el *único* programa de educación completamente y verdade-ramente bilingüe en toda la región capital. Los estudiantes que tienen éxito en este programa adquieren las habilidades de hablar, leer y escribir tanto en inglés como en español.

El programa ofrece a los niños de habla hispana una educación bilingüe excelente, en el cuál su idioma y cultura son bienvenidos, respetados y celebrados.

¿Cómo funciona?

En cada curso se estudian las mismas materias que en una clase de primaria normal, pero los niños estudian alternando entre ambos idiomas con maestros completamente bilingües. La semana está dividida entre instrucción en inglés e instrucción en español.

Apoyo intensivo del aprendizaje de idiomas

El programa incluye clases especiales diarias del estudio de idiomas. Los estudiantes que carecen del español toman un curso de español como segunda lengua **(SSL)**. Los que carecen del inglés toman un curso de inglés como segunda lengua **(ESL)**. Los niños entran en el programa capaces de hablar por lo menos uno de los dos idiomas ¡pero salen dominando ambos!

Altos estándares académicos

El personal del programa mantiene altas metas académicas en un agradable ambiente escolar. En los exámenes estatales de las materias básicas (como matemáticas, ciencias, ciencias sociales, y el arte del lenguaje en inglés), las clases del programa bilingüe bidireccional normalmente alcanzan porcentajes que están entre los mejores del distrito escolar. Los estudiantes estudian las mismas materias que otros estudiantes del distrito, pero lo hacen en dos idiomas.

Nuestro personal

El programa está compuesto por maestras bilingües. También tenemos la suerte de contar con mas personal bilingüe como: una psicóloga educacional, una trabajadora social, coordinadora entre la escuela y el hogar, maestros del inglés como segundo idioma, y una maestra del español como segundo idioma. Nuestro personal proviene de la República Dominicana, Ecuador, Puerto Rico, Perú, Argentina, Guatemala, Honduras, Nicaragua y los Estados Unidos. Ellos comparten sus herencias culturales para fomentar un mayor conocimiento multicultural.

Dos días típicos para un estudiante del programa

El siguiente calendario representa un lunes típico (instrucción en idioma español) y martes (instrucción en idioma Inglés) para un estudiante en el programa. Horarios de clase reales pueden variar.

	lunes	martes
Período 1	Las matemá-ticas	Math
Período 2	La educación física	Phys Ed
Período 3	SSL o El arte de lenguaje en español	SSL or Span-ish Language Arts
Período 4	ESL o El arte de lenguaje	ESL or Eng-lish-language Arts
Período 5	La ciencia	Science